

# Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

## Église Unie Plymouth-Trinity / Plymouth-Trinity United Church

January 3, 2021 / 3 janvier, 2021

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money. **More than ever, your church needs your financial support.**

**Please make your offering by PAR, or mail a cheque to the attention of your treasurer.**

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste**

**à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

### Opening Hymn

VU 74

v1) What child is this who laid to rest,  
on Mary's lap is sleeping?

Whom angels greet with anthems sweet  
while shepherds watch are keeping?

*Refrain*

*This, this is Christ the King,  
whom shepherds guard and angels sing;  
haste, haste to bring him laud,  
The Babe, the son of Mary!*

v2) Why lies he in such mean estate  
where ox and ass are feeding?  
Good Christian, fear; for sinners here  
the silent Word is pleading.

*Refrain*

v3) So bring him incense, gold and myrrh;  
Come, one and all, to own him.  
The King of Kings salvation brings;  
Let loving hearts enthrone him.

*Refrain*

**Greetings & Welcome**

**Accueil & salutations**

**Call to worship**

**Appel à l'adoration**

## Acknowledging the land

We not only live in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us and have lived on and from the land, which provided physical and spiritual nourishment to them.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with “Mother Earth” in these places and have accepted to share her gifts generously with us, when we arrived more recently. We want to honour their welcome and be in return respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

## Opening prayer

### Hymn

VU 87

#### *Refrain*

*“I am the light of the world!  
You people come and follow me!”  
If you follow and love you’ll learn the  
mystery  
of what you were meant to do and be.*

v1) When the song of the angels is stilled,  
when the star in the sky is gone,  
when the kings and the shepherds have  
found their way home,  
the work of Christmas is begun:

#### *Refrain*

v2) To find the lost and lonely one,  
to heal that broken soul with love,  
to feed the hungry children with warmth  
and good food,  
to feel the earth below the sky above!

#### *Refrain*

## Reconnaissance du territoire

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi dans une place et sur une terre bien réelle : reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires : nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle.

Les peuples autochtones ont un lien à la « mère terre » jusqu’à nos jours. Ils nous ont accueilli.es sur cette terre, la partageant avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité à cet égard. Nous voulons honorer leur accueil et en réponse respecter leurs besoins et leur contribution importante à ce pays.

## Prière d’ouverture

v3) To free the prisoner from his chains,  
to make the powerful care,  
To rebuild the nations with strength and  
goodwill,  
To call a man your brother everywhere.

#### *Refrain*

v4) To bring hope to every task you do,  
to dance at a baby's new birth,  
to make music in an old man's heart,  
and sing to the colors of the earth!

#### *Refrain*

## **Illumination Prayer**

### **Scripture readings**

*Isaiah 60:1-6*

Arise, shine; for your light has come, and the glory of the Lord has risen upon you.

For darkness shall cover the earth, and thick darkness the peoples; but the Lord will arise upon you, and his glory will appear over you.

Nations shall come to your light, and kings to the brightness of your dawn.

Lift up your eyes and look around; they all gather together, they come to you; your sons shall come from far away, and your daughters shall be carried on their nurses' arms.

Then you shall see and be radiant; your heart shall thrill and rejoice, because the abundance of the sea shall be brought to you, the wealth of the nations shall come to you.

A multitude of camels shall cover you, the young camels of Midian and Ephah; all those from Sheba shall come. They shall bring gold and frankincense, and shall proclaim the praise of the Lord.

## **Prière d'Illumination**

### **Lectures de la Bible**

*Esaie 60 :1-6*

Mets-toi debout et deviens lumière, car elle arrive, ta lumière : la gloire du Seigneur sur toi s'est levée.

Voici qu'en effet les ténèbres couvrent la terre et un brouillard, les cités, mais sur toi le Seigneur va se lever et sa gloire, sur toi, est en vue.

Les nations vont marcher vers ta lumière et les rois vers la clarté de ton lever.

Porte tes regards sur les alentours et vois : tous, ils se rassemblent, ils viennent vers toi, tes fils vont arriver du lointain, et tes filles sont tenues solidement sur la hanche.

Alors tu verras, tu seras rayonnante, ton cœur frémira et se dilatera, car vers toi sera détournée l'opulence des mers, la fortune des nations viendra jusqu'à toi.

Un afflux de chameaux te couvrira, de tout jeunes chameaux de Madiân et d'Eifa ; tous les gens de Saba viendront, ils apporteront de l'or et de l'encens, et se feront les messagers des louanges du Seigneur.

## Cantique

VU 473

v1) Lorsque les mortels, en silence  
frémiront de crainte partout;  
lorsque finira l'espérance,  
nos yeux s'ouvriront tout à coup,  
nous verrons le Christ en gloire  
recevoir l'hommage de tous.

v2) Roi du monde, né de Marie,  
qui fus autrefois un enfant,  
Seigneur qui vécus notre vie,  
homme par le corps et le sang :  
tes amis humains t'implorent,  
sauve-les encore du néant.

v3) Lorsque danserons les atomes  
et que surgira l'Absolu,  
fais-nous place dans ton Royaume;  
Range-nous parmi tes élus.  
Le Mal à jamais s'efface,  
dabs le grand soleil du salut.

v4) Nous verrons la foule des anges  
soutenir les pieds du Sauveur,  
et tous les vivants crient louange  
devant l'Éternel créateur;  
les ressuscités proclament  
leur Alléluia au Seigneur.

### *Matthew 2 : 1-12*

In the time of King Herod, after Jesus was born in Bethlehem of Judea, wise men from the East came to Jerusalem, asking, "Where is the child who has been born king of the Jews? For we observed his star at its rising, and have come to pay him homage." When King Herod heard this, he was frightened, and all Jerusalem with him; and calling together all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born.

They told him, "In Bethlehem of Judea; for so it has been written by the prophet:

'And you, Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for from you shall come a ruler who is to shepherd[d] my people Israel.'"

### *Matthieu 2: 1-12*

Jésus étant né à Bethléem de Judée, au temps du roi Hérode, voici que des mages venus d'Orient arrivèrent à Jérusalem et demandèrent : « Où est le roi des Juifs qui vient de naître ? Nous avons vu son astre à l'Orient et nous sommes venus lui rendre hommage. » A cette nouvelle, le roi Hérode fut troublé, et tout Jérusalem avec lui. 4Il rassembla tous les grands prêtres et les scribes du peuple, et s'enquit auprès d'eux du lieu où le Messie devait naître.

« A Bethléem de Judée, lui dirent-ils, car c'est ce qui est écrit par le prophète : Et toi, Bethléem, terre de Juda, tu n'es certes pas le plus petit des chefs-lieux de Juda : car c'est de toi que sortira le chef qui fera paître Israël, mon peuple. »

<sup>7</sup> Then Herod secretly called for the wise men and learned from them the exact time when the star had appeared. Then he sent them to Bethlehem, saying, "Go and search diligently for the child; and when you have found him, bring me word so that I may also go and pay him homage." When they had heard the king, they set out; and there, ahead of them, went the star that they had seen at its rising, until it stopped over the place where the child was. When they saw that the star had stopped, they were overwhelmed with joy. On entering the house, they saw the child with Mary his mother; and they knelt down and paid him homage. Then, opening their treasure chests, they offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. 12 And having been warned in a dream not to return to Herod, they left for their own country by another road.

## Message

<sup>7</sup> Alors Hérode fit appeler secrètement les mages, se fit préciser par eux l'époque à laquelle l'astre apparaissait, et les envoya à Bethléem en disant : « Allez vous renseigner avec précision sur l'enfant ; et, quand vous l'aurez trouvé, avertissez-moi pour que, moi aussi, j'aie lui rendre hommage. » Sur ces paroles du roi, ils se mirent en route ; et voici que l'astre, qu'ils avaient vu à l'Orient, avançait devant eux jusqu'à ce qu'il vînt s'arrêter au-dessus de l'endroit où était l'enfant. A la vue de l'astre, ils éprouvèrent une très grande joie. Entrant dans la maison, ils virent l'enfant avec Marie, sa mère, et, se prosternant, ils lui rendirent hommage ; ouvrant leurs coffrets, ils lui offrirent en présent de l'or, de l'encens et de la myrrhe. Puis, divinement avertis en songe de ne pas retourner auprès d'Hérode, ils se retirèrent dans leur pays par un autre chemin.

## Message

## **Hymn**

VU 679

v1) Let there be light,  
let there be understanding,  
let all the nations gather,  
let them be face to face;

v2) open our lips,  
open our minds to ponder,  
open the door of concord  
opening into grace;

v3) perish the sword,  
perish the angry judgment,  
perish the bombs and hunger,  
perish the fight for gain.

v4) hallow our love,  
hallow the deaths of martyrs,  
hallow their holy freedom,  
hallowèd be your name;

v5) your kingdom come,  
your spirit turn to language,  
your people speak together,  
your spirit never fade;

v6) let there be light;  
open our hearts to wonder,  
perish the way of terror,  
hallow the world God made.

## **Community Life**

## **Vie communautaire**

## **Offering and Prayers of the People**

## **Offrande & Intercession**

## **Sending & Benediction**

## **Envoi & Bénédiction**

## Hymn

VU 43

### *Refrain*

*Go, tell it on the mountain  
over the hills and everywhere.  
Go, tell it on the mountain  
That Jesus Christ is born.*

v1) While shepherds kept their watching  
o'er silent flocks by night,  
behold, throughout the heavens  
there shone a holy light.

### *Refrain*

v2) The shepherds feared and trembled  
when lo, above the earth  
rang out the angel chorus  
that hailed our Saviour's birth!

### *Refrain*

v3) Down in a lowly manger  
the humble Christ was born,  
and God sent us salvation  
that blessed Christmas morn.

### *Refrain*

## Postlude

### Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this  
worship service possible by the gifts of  
their talents and skills, and time and  
money.

Readers: Esaie Kuitche & Vivienne  
Galanis

Zoom hosts: Connect to Plymouth-  
Trinity's usual Zoom Internet address and  
telephone numbers for today's service.

## Cantique

NVU 322

### *Refrain*

*Du haut de la montagne  
criez à travers les déserts!  
Du haut de la montagne  
proclamez « Jésus est né »!*

v1) La nuit règne profonde  
sur le troupeau qui dort.  
Soudain le ciel s'enflamme,  
paraît un messager.

### *Refrain*

v2) Bergers, cessez de craindre!  
Venu d'auprès de Dieu  
le chœur céleste chante :  
« Le Christ Sauveur est né. »

### *Refrain*

v3) Couché dans une crèche,  
pauvre est le nouveau né  
par qui nous viens la grâce  
que Dieu nous a données.

### *Refrain*

## Postlude

### Café virtuel

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu  
ce culte possible par leurs talents et divers  
dons en temps et en argent.

Lecteur/lectrice : Easaie Kuitche &  
Vivienne Galanis